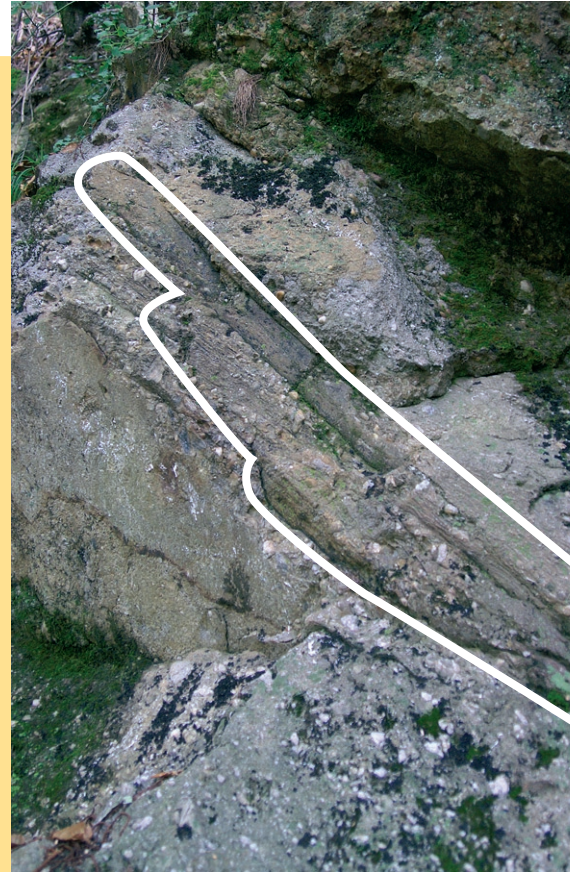


## Una foresta tropicale a Manno

Rari e frammentari sono i fossili di vegetali che si trovano nelle rocce di Manno. Per la loro rarità, unicità, importanza documentaristica e didattica ma anche per la difficoltà di estrarli, i fossili di questa località analogamente a altri siti fossiliferi del Ticino sono protetti dalla Legge cantonale sulla Protezione della Natura. Inoltre, quale unicità a livello cantonale, due tronchi fossili di Sigillaria (un lontanissimo e primitivo parente dei licopodi) sono conservati e protetti direttamente sul posto.

I vegetali fossili del Carbonifero di Manno appartengono soprattutto alle felci arboree, ai licopodi e agli equiseti giganti, costituendo in tal modo i lontani predecessori, ad esempio, della coda equina e della felce.



Rappresentazione schematica dei fossili del Carbonifero di Manno (da Museo cantonale di storia naturale, 1990)

Schematische Darstellung der Fossilien aus der Karbonzeit in Manno (aus dem Kantonsmuseum für Naturgeschichte, 1990) |

Représentation schématique des fossiles datant de l'ère du Carbonifère à Manno (du musée cantonal d'histoire naturelle, 1990) |

Schematic representation of fossils from the carbon era in Manno (from the Canton museum for Natural History, 1990)

### Ein Regenwald in Manno

Nur selten und bruchstückhaft finden wir fossile Überreste von Pflanzen in den Bergen von Manno. Wegen ihrer Seltenheit, Einzigartigkeit, dokumentarischer und didaktischer Bedeutung, aber auch wegen der Schwierigkeiten, sie zu bergen, sind die Fossilien dieser Gegend wie auch andere Fossilien führende Grabungsstätten im Tessin vom Kantonsgesetz über den Naturschutz besonders geschützt. Außerdem werden zwei fossile Baumstämme des Siegelbaums (eines sehr weitläufig mit den Bärlappen verwandten Urbaums) als im ganzen Kanton einzigartige Attraktion direkt am Fundort konserviert und geschützt.

Die fossilen Pflanzen der Karbonzeit in Manno zählen vor allem zu den baumartigen Farnen, den Bärlappgewächsen und den Riesenschachtelhalmen und sind somit uralte Vorläufer unserer heutigen Schachtelhalme und Farne.

### Une forêt tropicale à Manno

Les résidus fossiles de plantes sont très rares et fragmentaires dans les montagnes de Manno. En raison de leur rareté, leur caractère unique, leur valeur documentaire et didactique, mais aussi en raison de leur extraction difficile, les fossiles de cette région, ainsi que d'autres sites fossilifères du Tessin, jouissent d'une protection particulière instaurée par la loi cantonale sur la protection environnementale. De plus, deux troncs fossiles de la sigillaire (un parent éloigné et primitif des lycopes), sont conservés et protégés directement au site en tant qu'attraction unique au niveau cantonal.

Les plantes fossiles du Carbonifère à Manno comptent notamment parmi les fougères arborescentes, les lycopes et les prêles gigantesques est constitué ainsi par exemple des prédécesseurs lointains des prêles et fougères de nos jours.

### A rainforest in Manno

We only find the fossilised remains of plants in the mountains of Manno rarely and in fragments. Because of their rarity, uniqueness, documentary and didactic significance, as well as the difficulties in removing them, the fossils of this region are protected by the canton's law about nature protection in the same way as the other fossils of leading archaeological sites in Tessin are. In addition, two fossilised tree trunks from the Sigillaria (one of the primary trees that is closely related to the club moss) are conserved and protected directly at the site of discovery as an attraction, unique to the canton.

The fossilised plants of the carbon era in Manno rank primarily among the treelike fern, the club moss plants and the giant horsetail and are ancient ancestors of our horsetails and ferns today.